

Bericht vun der Versammlung ALLI mat dem Ministère de l'Éducation Nationale (MEN)

mat :

- Pierre Reding (Premier Conseiller au Gouvernement, Département de l'EN)
- Jean Schram (Instituteur-attaché, Enseignement fondamental)
- Karin Modert (Professeur-attaché, Enseignement secondaire)
- 4 Vertreter von ALLI asbl

Nodeems d'ALLI iwwert d'Newsletter vum MEN gewuer gouf, dass um Ministère un engem **neien Gesetzestext** iwwert den Enseignement à domicile geschafft gëtt, hu mir eng Entrevue ugefrot, déi den 29. Juni 2016 stattfonnt huet. An der Entrevue kruten Verrieder vun der ALLI Informatiounen iwwert Ausriichtung vum Gesetz, wat d'Autorisatioun, d'Kontroll an d'Zertifikatioun ugeet.

Eng **Haaptännerung** am neie Gesetz ass, dass den Enseignement à domicile zesummen mat de Privatschoulen vun zwee Léit aus dem MEN betreit gëtt. Déi zwee responsabel Leit sinn een Inspekter aus dem Enseignement fondamental an eng Persoun aus dem Enseignement secondaire, déi zesummeschaffen. Den Enseignement à domicile gëtt demno net a Fro gestallt an als ee Recht vun den Elteren festgehalten.

D'**Autorisatioun** vum Enseignement à domicile muss esou bal dat Gesetz a Kraaft ass bei deenen Responsabelen ugefrot ginn. An der Prozedur ass eng Entrevue virgesinn, wou d'Virstellungen vun den Elteren iwwert den Enseignement à domicile diskutéiert a festgehale ginn. Do kennen dann ënnert anerem d'pedagogesch Konzept oder déi geplangte Programmer beschwat ginn.

D'**Kontroll** kann esou wuel um Ministère, wéi och doheem stattfannen. Bei der Kontroll gëtt zesummen mat den Elteren a mam Kand gekuckt, wéi d'Kand sech entwéckelt huet. Hei ware mir eis eens, dass een d'Kand net nëmmen aus schoulescher Siicht muss kucken, mee och all déi aner Entwécklungsschrëtt vum Kand mat e Betruecht muss zéien. Dëst gëllt ëmsou méi, wann d'Elteren hier d'Kand beim Léieren wëlle begleeden, an doduerch d'Kand net onbedéngt de festgeluechten Critèren aus engem Léierplang erfëllt.

Bei der **Zertifikatioun** hunn déi Responsabel vum Ministère ugedeit, dass geplangt ass, all zwee Joer, wat dem Fin de cycle an der Grondschoul entsprécht, eng Zertifikatioun duerchzeféieren. Leider wier et esou, dass si schonn oft am leschte Moment gefrot goufen, eng Zertifikatioun auszustellen, ënnert anerem, da wann Elteren an eent anert Land plënnere. Deem wëlle si einfach virgräifen. Et stoung awer ni am Raum, dass d'Resultater vun der Zertifikatioun eleng e Grond wieren, den Enseignement à domicile nët méi ze erlaaben.

Generell gëtt dofir gesuergt, datt den Enseignement à domicile am ganze Land op déi selwecht Aart a Weis traitéiert gëtt.

Eenzel praktesch Punkten:

- et ass net méi néideg d'Demande fir den Enseignement à domicile ze motivéieren (d'Demande kann awer och refuséiert ginn, wann zum Beispill festgestallt gëtt, dass d'Kanner sech doheem selwer iwwerlooss sinn, oder ënnert ongesonde Bedingungen musse liewen).
- fir dass déi Responsabel hier Kontrolle kennen organiséieren, soll ee länger Vakanzen am viraus matdeelen.
- sollten d'Elteren an déi Responsabel vum MEN sech iwwert d'pedagogesch Konzept net eens ginn, kennt et zu engem Schlichtungsverfahren mat enger intern pedagogescher Equipe.
- déi Responsabel sinn do fir d'Elteren ze begleeden, an d'Kand aus enger anerer Bléckrichtung ze kucken.
- d'Elteren organiséieren den Enseignement à domicile esou wéi et dem Kand an der Familljesituatioun am beschten entsprécht.
- d'Kanner gi wéi an der Schoul all zwee Joer vum Schouldokter ënnersicht (organiséiert vum Gesondheitsministère).
- de Projet de Loi gëtt am Hierscht deposéiert, an d'ALLI asbl kann een Avis ofginn an Erklärungen zur Interpretatioun vum Text froen.
- am aktuelle Gesetzestext ass et méiglech eng Dispense an dem engen oder anere Fach ze kréien, och ouni Cours par correspondance .
- duerch de fräie Choix vun der pedagogescher Methode besteet Méiglechkeet zum Beispill fir d'éischt englesch ze léieren a méi spéit franséisch, och wann d'Beherrschung vun der franséischer Sprooch zu Lëtzebuerg wichteg ass.
- déi al Regel, dass maximal 3 Famillen sech zesammen däerfe setzen fir enseignement à domicile ze maachen, ass net méi a Kraaft, mee et bleift kloer, datt den Enseignement à domicile keng Miniprivatschoul däerf sinn, well dofir gëllen aner Bestëmmungen.
- déi Responsabel iwwerwaachen, dass d'Kand sech entfalen, entwéckelen, spille kann a net isoléiert gëtt, d'Kand soll och mat anere Kanner a Kontakt kommen. D'Salubritéit vum Kand senger „Léierplaz“ gëtt selbstverständlech kontrolléiert.
- an Zukunft mussen d'Demanden fir en Enseignement à domicile ze maachen um Ministère gemaach ginn, an de Ministère informéiert duerno dann d'Gemeng. Am aktuelle Gesetz sinn d'Famille verflucht, selbststänneg d'Gemengenautoritéiten z'informéieren.

Version française (traduction libre)

Compte-rendu de la réunion entre ALLI asbl et le Ministère de l'Éducation Nationale (MEN)

Personnes présentes :

- Pierre Reding (Premier Conseiller au Gouvernement- Département de l'EN)
- Jean Schram (Instituteur-attaché , Enseignement fondamental)
- Karin Modert (Professeur-attaché, Enseignement secondaire)
- 4 représentants de ALLI asbl

Après avoir eu connaissance via la newsletter de MEN, de l'élaboration d'un **nouveau texte de loi** relatif à l'enseignement à domicile, nous avons demandé un entretien à ce sujet avec le MEN, qui a eu lieu le 29 juin 2016, afin d'en savoir plus sur les futures modalités de la loi, en ce qui concerne l'autorisation, le contrôle et la certification de l'enseignement à domicile.

Un des principaux changements de la nouvelle loi consiste dans le fait que l'Enseignement à domicile ainsi que les écoles privées seront désormais suivis par deux personnes du MEN : à savoir un inspecteur de l'enseignement fondamental et une personne de l'enseignement secondaire, qui travailleront ensemble. L'enseignement à domicile ne sera pas remis en question et ce droit des parents sera préservé.

La demande d'**autorisation** pour pratiquer l'enseignement à domicile devra être faite auprès de ces deux personnes responsables selon la nouvelle loi.. Un entretien aura lieu durant lequel les parents pourront présenter leur projet éducatif et discuter entre autre de leur concept pédagogique et de l'établissement d'un plan d'études.

Le **contrôle** peut avoir lieu aussi bien au Ministère qu'au domicile de l'enfant. Lors du contrôle, les autorités chercheront à constater avec les parents et l'enfant comment l'enfant évolue. A ce sujet, nous étions tous d'avis qu'il ne s'agit pas de faire ce constat seulement d'un point de vue scolaire mais qu'il faut prendre en compte tous les processus de développement de l'enfant dans leur ensemble. Ceci est d'autant plus vrai, lorsque les parents veulent accompagner l'enfant dans ses apprentissages en respectant ses rythmes et que l'enfant ne remplit donc pas forcément les critères préconisés par un plan d'études à un moment donné.

En ce qui concerne la **certification**, le responsable du Ministère nous a annoncé qu'il est prévu de mettre en place une certification, tous les deux ans, ce qui correspond à une fin de cycle de l'école primaire. En effet, on leur demande souvent d'émettre une certification au dernier moment, en particulier lorsque les parents déménagent à l'étranger. Ils veulent donc anticiper cette demande. Il n'est pas question cependant de ne plus permettre l'enseignement à domicile sur base des résultats de cette certification.

D'une manière générale, il sera fait en sorte que l'enseignement à domicile soit traité de la même manière dans tout le pays.

Quelques aspects pratiques :

- il ne sera plus nécessaire de motiver sa demande pour faire l'enseignement à domicile dans la lettre aux autorités en charge (il faudrait des motifs très sérieux pour avoir un refus, par exemple conditions de vie insalubres témoignant d'une certaine négligence, laisser les enfants livrés à eux-mêmes).
- il faudra avertir des absences prolongées afin que l'inspecteur puisse s'organiser pour les inspections.
- les parents devront argumenter pour défendre leur approche pédagogique et en cas de désaccord avec l'inspecteur une équipe pédagogique interne arbitrera.
- les inspecteurs seront là pour accompagner les parents et partager leurs compétences avec eux, apporter un regard externe et leur donner des conseils.
- les parents organiseront l'enseignement aux horaires qui leur conviennent.
- les enfants seront soumis à un dépistage de logopédie et aussi à un examen médical obligatoire tous les deux ans (prévu par la Ministère de la Santé).
- le projet de modification de loi sera publié à l'automne et ALLI asbl pourra déposer son avis et ses commentaires à la chambre des députés et demander des clarifications sur l'interprétation du texte.
- dans la loi actuelle, l'inscription à un cours par correspondance n'est pas une condition pour permettre à un inspecteur de donner une exemption sur l'une ou l'autre matière.
- il y aura une certaine flexibilité, si par exemple un enfant est très motivé pour apprendre l'anglais plutôt que le français par exemple, on peut lui accorder plus de temps pour le français mais c'est un peu inévitable d'apprendre le français en vivant à Luxembourg.
- les inspecteurs veilleront à ce que l'enfant puisse s'épanouir, jouer, rencontrer d'autres enfants et ne pas être isolé. Ils contrôleront bien évidemment l'environnement de l'enfant (salubrité et environnement pour les apprentissages).
- l'ancienne règle "pas plus de 3 familles peuvent se réunir pour faire l'enseignement à domicile" n'est plus d'actualité, toutefois il va de soi qu'il ne s'agit pas pour l'enseignement à domicile de se transformer en mini écoles privées, celles-ci étant soumises à d'autres réglementations.
- à l'avenir, les demandes pour l'autorisation de faire l'enseignement à domicile seront donc faites au Ministère qui en informera ensuite les communes, ce ne sera donc plus aux familles de le faire elles-mêmes comme c'est indiqué dans la loi actuelle.

English version (free translation)

Notes from the meeting between ALLI asbl and the Minister of Education (MEN) – 29 June 2016

With:

- Pierre Reding (Premier Conseiller au Gouvernement- Département de l'EN)
- Jean Schram (Instituteur-attaché, Enseignement fondamental)
- Karin Modert (Professeur-attaché, Enseignement secondaire)
- 4 people from ALLI asbl

After learning of a **new homeschooling law**, through the Ministry of Education newsletter, we asked to meet with MEN in order to find out more about the law and how it will impact the authorization of, control of, and certification of homeschooling in Luxembourg.

A principal point in the new law will dictate that homeschooling, as well as private schools, will be followed by two people collaborating from MEN : a primary school inspector and a secondary school person. The right to homeschool will not be challenged; this parental right will be preserved under the new law.

The request for **authorisation** to homeschool will be made to these two people from MEN. An interview will be held during which the parents will be able to present their educational plans for their child, and to discuss their pedagogy and the establishment of a curriculum.

Inspections can take place in the home, as well as at MEN. During the visit, the authorities will evaluate the development of the child. All parties agree that the evaluation must take into account not only the academic progress of the child, but all aspects of the child's development. This is all the more true when the parents want to respect the child's own rhythm, which may mean that at a specific age the child does not necessarily fulfill the criteria recommended by the curriculum.

Regarding **certification**, the MEN informed us that they plan to implement a certification program, which would correspond to the local primary school end of two year-cycle certification. The MEN is often asked to provide a certification at the last minute, particularly when parents move abroad. MEN wants to anticipate these requests. However, homeschooling cannot be prohibited based on the results of these certification examinations.

From a general point of view, it should be ensured that homeschooling will be treated the same way in the whole country.

Some practical points :

- In your request for authorization letter, it will no longer be necessary to explain your reason for wanting to homeschool. There would need to be serious reasons for a refusal, such as unhealthy or unsanitary living conditions or other facts indicating parental negligence.
- Notice will need to be given for prolonged absences (outside of Luxembourg) so that the inspector can arrange for inspections.
- Parents will need to present and defend their pedagogical approach, and in the event of disagreement with the inspector, an internal pedagogical team will arbitrate.
- Inspectors will be available to help parents, to give them advice, to share their expertise with them, and to provide an external point of view.
- Parents will organize a teaching schedule which suits them.
- Children will undergo a speech therapy screening as well as a mandatory medical exam every two years, as planned by the Ministry of Health.
- The plan to modify the law will be published in the fall, and ALLI asbl will be able to give its collective opinion and comments to the chamber of deputies and ask for clarifications of the interpretation of the text.
- Under the current law, an inspector can give an exemption for a subject, but this must not necessarily be based on the enrollment in a correspondance course.
- If a child is more motivated to learn English than French, there will be a certain flexibility. Although more time may be accorded to learn French, it is more or less necessary to learn French if you live in Luxembourg.
- Inspectors will make sure the child can play, develop, and meet other children to avoid isolation. They will of course check the child's sanitary conditions and learning environment.
- The former rule of 'no more than three families can meet together to homeschool' is no longer in effect. Yet it goes without saying that this does not imply that homeschooling will be allowed to turn into mini private schools, those being subject to other rules.
- In the future, requests to homeschool will thus be made to the Ministry of Education who will then inform the town councils. Homeschooling families will no longer need to contact their communes themselves as specified in the current law.